

## TANEGYSÉGLISTA

### **Jelek, rövidítések:**

EF = egyéni felkészülés  
G = gyakorlati jegy  
K = kollokvium  
Sz = szigorlat  
V = vizsga  
Z = szakzáróvizsga  
kon = konzultáció  
k = kötelező tanegység  
kv = kötelezően választható tanegység  
v = választható tanegység

### **Az előfeltételek jeleinek magyarázata:**

- Kódszám zárójel nélkül: erős előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételét megelőző félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám zárójelben: gyenge előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételével azonos félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám egyenlőségjellel: a megadott kurzus párhuzamos felvételét javasoljuk.
- \* : Az alapozó képzés tárgyainak elvégzése után vehető fel a tárgy.

## TÁRSADALOMTUDOMÁNYI ÉS GAZDASÁGI SZAKFORDÍTÓ SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK

**2017-től felvett hallgatóknak**

### **1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:**

Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

### **2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL**

#### **2.1 A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:**

társadalomtudományi és gazdasági szakfordító

#### **2.2 A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:**

társadalomtudományi és gazdasági szakfordító

#### **2.3 A képzési idő félévekben:**

2 félév

#### **2.4 A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:**

60 kredit

### **3. A SZAKDOLGOZATTAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK**

#### **3.1 Szakdolgozat:**

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel ellátva kell beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

##### **3.1.1 Formai követelmények:**

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzetekenél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzetekenél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

##### **3.1.2 Tartalmi követelmények:**

30 ezer leütés terjedelmű öt évesnél nem régebbi szakszöveg fordítása első idegen nyelvről magyarra. (szakszöveg = szakember által írt szakmai közönségnek szóló szöveg). A dolgozat részei:

- (1) a fordítandó szöveg jellemezése,
- (2) az eredeti szöveg,
- (3) a fordítás,
- (4) a fordító kommentárjai a célnyelven,
- (5) terminusjegyzék,
- (6) források, szótárak, párhuzamos szövegek és egyéb felhasznált segédanyagok felsorolása,
- (7) összefoglalás.

##### **3.1.3 Értékelés:**

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

#### **3.2 A szakzárás követelményei:**

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

A szakzáróvizsga két fázisból áll:

- (1) A diplomamunka megvédése, kérdések a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatban.
- (2) Magyar nyelvhelyességi tétel (egy magyar nyelvhelyességi téma kifejtése, nyelvhelyességi példatár megvitatása, szakirodalmi kérdés irodalomjegyzék alapján)

#### **3.3 A záróvizsgára bocsátás feltételei:**

A záróvizsgára bocsátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

#### **3.4 A záróvizsga értékelése:**

Az érdemjegyet a 2 részeredmény átlaga adja.

1. a szakdolgozat védésének érdemjegye,

2. a nyelvhelyességi tétel részeinek összesített érdemjegye.

**4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:**

Az oklevél minősítése a HKR 84.§ 6 bekezdése szerint történik.

**5. A SZAKFELELŐS OKTATÓ:**

Dr. Horváth Ildikó, habil. docens,

## TANEGYSÉGLISTA

Kód	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
-----	----------------	----------------------	-------------------	-----------	---------	--------	-------------	------------------------	--

### I. ELSŐ FÉLÉV: 24 KREDIT

TGFOR-101	Bevezetés a fordítás elméletébe	1	K	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-102	Magyar nyelvhelyesség	1	K	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-103	Gazdasági alapismeretek	1	K	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-121	Európai tanulmányok	1	K	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-105	Gazdasági szakfordítás BA (első idegen nyelvről magyarra)	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-106	Gazdasági szakfordítás AB (magyarról első idegen nyelvre)	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-107	Fordítói projekt munka I.	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR17-108	Gazdasági terminológia	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

**Összesen: 168 24**

### II. MÁSODIK FÉLÉV: 26 KREDIT

TGFOR-110	Szakmai fórum	2	K	k	14	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-120	Bevezetés a fordítás gyakorlatába	2	K	k	14	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR17-112	Jogi alapismeretek	2	K	k	14	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR17-119	Nemzetközi szervezetek	2	G	k	14	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-114	Jogi szakfordítás BA (első idegen nyelvről magyarra)	2	G	k	28	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

TGFOR-115	Jogi szakfordítás AB (magyarról első idegen nyelvre)	2	G	k	28	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-116	Fordítói projektmunka II.	2	G	k	28	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR17-117	Jogi terminológia	2	G	k	28	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR17-118	Szakdolgozati konzultáció	2	G	k	14	2	=TGFOR17-SZD	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

**Összesen: 182 26**

### III. ZÁRÁS: 10 kredit

#### Szakdolgozat és Szakzáróvizsga

TGFOR17-SZD	Szakdolgozat (Egyéni szakdolgozati felkészülés)	2	EF	k	0	10	=TGFOR17-118	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
	Szakzáróvizsga	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

**Összesen: 0 10**